

5. _____ customers could order PCs online but they paid on delivery anyway.

3) Translate the following words and expressions into Russian.

1. Attrition rate
2. Model corporate citizen
3. Gross misjudgment
4. To take legal action against smb.
5. To force-fit

4) Fill in the gaps using synonyms of the verbs in brackets.

1. To _____ local idiosyncrasies (fit in)
2. To _____ risks (diminish)
3. To _____ employees (keep)
4. To _____ one's image (re-establish)
5. To _____ work (reproduce)

5) Provide definitions to the following words.

1. A hub:
2. Job-hopping:
3. Malfunction:
4. Remorse:
5. Customisation:

УДК 37.022

ББК 74.204.3+81.18-9

УЧЕТ ВОЗРАСТНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ШКОЛЬНИКОВ В ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ

TAKING INTO ACCOUNT THE AGE OF STUDENTS IN THE TEACHING OF TRANSLATION

М.В. Дружинина, А.А. Волкова

Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В.
Ломоносова, Архангельск

Аннотация: Целью данной статьи является рассмотрение возрастных особенностей, которые необходимо учитывать педагогу в процессе обучения

иностранному языку учащихся разных возрастных групп. В статье представлены трудности, испытываемые учащимися в процессе овладения навыком перевода, описаны некоторые методические приемы для обучения переводу учащихся разных возрастных групп, а также показано значение мотивации для учащихся в процессе овладения иностранным языком и способами перевода.

Ключевые слова: возрастные особенности учащихся, мотивация, подходы к обучению иностранным языкам, трудности и способы их преодоления в процессе перевода

Abstract: The article studies age characteristics which are meaningful in the process of foreign language teaching. Challenges that learners face while acquiring translation skills are highlighted. Some techniques of translation teaching in the situations of specific age groups are described. The importance of learner's motivation for language acquisition and translation skills acquisition is in the focus.

Keywords: age characteristics of students, motivation, approaches to teaching foreign languages, challenges of translation process and ways of solving them.

В связи с оптимизацией обучения школьников иностранному языку в целом и переводу с одного языка на другой в частности, большое внимание в современной дидактике уделяется проблеме учета возрастных особенностей учащихся. Важность данного учета нашла свое отражение в системе общих педагогических дидактических принципов обучения, к которым наряду с принципами сознательности, активности, самостоятельности при руководящей роли учителя, систематичности, последовательности, наглядности, доступности и посильности относится и принцип учета возрастных особенностей учащихся. Бесспорно, что эти принципы лежат в основе организации процесса обучения в школе любой дисциплины, и в частности иностранного языка тоже, так как определяют его содержание, формы и методы работы. В своей деятельности педагогу необходимо учитывать каждый из названных принципов. Однако в данной статье рассмотрим более подробно принцип учета возрастных особенностей учащихся.

Еще Я.А. Коменский говорил о том, что «все подлежащее изучению должно быть распределено сообразно ступеням возраста так, чтобы предлагалось для изучения только то, что доступно восприятию в каждом возрасте. Обучая, исходите из уровня подготовленности и развития учащихся,

учите, опираясь на их возможности. Изучайте и учитывайте жизненный опыт учащихся, их интересы, особенности развития» [10: 178].

Таким образом, Я.А. Коменский в своей педагогической деятельности не раз отмечал тот факт, что не только учет индивидуальных особенностей личности способствует повышению эффективности педагогической работы, но и знание закономерностей возрастного развития также играет существенную роль в процессе обучения учащихся, так как дает возможность полноценно понять то, каким образом необходимо выстроить педагогический процесс и какие виды деятельности будут иметь наибольшее воздействие на учащихся на данном возрастном периоде их развития [7].

Особое внимание многие ученые и методисты уделяют видам деятельности учащихся, отмечая необходимость их чередования и эффективность влияния того или иного вида деятельности на психологическое развитие в зависимости от возраста учащихся. Так, Д.Б. Эльконин в своих работах по детской и педагогической психологии наглядно показал, что психическое развитие ребенка во многом зависит от вида деятельности, в которую он вовлечен, открыв закон чередования различных типов деятельности и определив их влияние на развитие ребенка. Д.Б. Эльконин выделил шесть периодов в развитии ребенка: «младенческий, раннее детство, дошкольный возраст, младший школьный возраст, подростковый возраст и юношеский возраст» [15: 58].

В воспитательно-образовательной системе школы работа педагога в основном строится с учетом возрастных, психологических и физических особенностей младшего школьного возраста, подросткового и юношеского возрастов. Согласно Д.Б. Эльконину, для данных возрастов ведущими видами деятельности будут являться «учебная деятельность, личностное общение, имитация профессиональных ситуаций» [12: 26].

В связи с этим в процессе обучения иностранному языку педагоги в начальной школе чаще всего на уроках используют активные виды деятельности, такие как театральные постановки, разучивание стихотворного и песенного материала, различные виды игровой деятельности. Для среднего звена акцент будет делаться на общении между сверстниками, обмене мнениями, суждениями друг с другом, для старшей ступени – ориентация учащихся на выбор своего жизненного пути. Учет данных возрастных особенностей также можно проследить и в учебной литературе, предлагаемой школьникам для изучения иностранного языка. Например, в учебниках для начальных классов, материал в основном ориентирован на

познание окружающего мира, множество заданий можно выполнять в ходе активной деятельности, для подросткового возраста задания в основном направлены на порождение общения между учащимися, затрагивают личные темы, волнующие вопросы, для юношеского возраста учебные тексты чаще всего имеют профессионально ориентированную направленность. Таким образом, можно отметить, что в учебных пособиях, так или иначе, учитывается возрастная периодизация психического развития. На сегодняшний день учет возрастных особенностей является одним из критериев, положенных в основу разработки Федерального перечня учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования по английскому языку. К данному перечню относятся учебно-методические комплекты, разработанные К.М. Барановой, Д. Дули, В.В. Копыловой, В.П. Кузовлевым, Э.Ш. Перегудовой, О.В. Стрельниковой и другими [2].

Следует также отметить, что в процессе формирования у учащихся знаний, умений и навыков по определенной дисциплине необходимо учитывать не только возрастную периодизацию, но и уделить значительное внимание формированию мотивации к учению, так как в настоящее время в системе образования произошел резкий переход в сторону интеллектуализации учебного процесса, который заключается в увеличении информационной нагрузки, с которой не каждый учащийся может успешно справиться. Так, обучение в школе, в основном, до сих пор направлено на передачу детям определенного объема знаний. Овладение данными знаниями может стать монотонной и однообразной работой, что является одной из основных причин снижения мотивации к учению. С потерей мотивации к учению происходит и снижение эффективности самого процесса обучения, который, как известно, находится в прямой зависимости от уровня активности учеников в этом процессе.

Так, В.А. Сухомлинский говорил, что «втискивая в голову детям готовые истины, обобщения, умозаключения, учитель подчас не дает ребятам возможности даже приблизиться к источнику мысли и живого слова, связывает крылья мечты, фантазии, творчества. Из живого, активного, деятельного существа ребенок нередко превращается как бы в запоминающее устройство. Нельзя отгораживать детей от окружающего мира каменной стеной. Нельзя лишать ученика радостей духовной жизни. Духовная жизнь

ребенка полноценна лишь тогда, когда он живет в мире игры, сказки, музыки, фантазии, творчества, без этого он – засушенный цветок» [11: 93].

Таким образом, упор в обучении на передачу готовых знаний является одной из основных причин снижения мотивации к учению, превращению ребенка из «активного существа» в «запоминающее устройство» [11: 93]. Поэтому в школах можно увидеть детей, которые к концу обучения, а нередко даже уже в начальной школе, полностью потеряли интерес к обучению, познанию окружающего мира, что является весьма тревожным сигналом, особенно в процессе обучения учащихся иностранному языку, так как без постоянной языковой практики знание иностранного языка, речевые умения и навыки, формируемые на практической основе, постепенно утрачиваются. Чтобы не допустить подобной ситуации, в процессе обучения необходимо применять элементы игровой деятельности и занимательный материал в соответствии с возрастом детей, так как это способствует повышению мотивации и развитию познавательного интереса.

В психологии идет речь о двух путях развития мотивации: «через усвоение учащимися общественного смысла учения и через саму деятельность учения школьника, которая должна чем-то заинтересовать его» [13: 94]. В первом случае идет речь о развитии мотивов учения, таких как мотив получения хороших оценок, качественных знаний, одобрения со стороны учителя и так далее. Во втором случае повышение мотивации связано с самим процессом обучения. Как отмечают многие психологи, это, прежде всего, зависит от содержания обучения, способов предъявления учебного материала и в большей степени от личности учителя. Однако на мотивацию также влияют интересы учащегося, его психологические особенности, которые связаны с особенностями возраста.

Под самим термином «мотивация» принято понимать движущую силу развития познавательного интереса, который многое вносит в учебную деятельность школьника:

Во-первых, мотивирование учащихся на выполнение какой-либо деятельности способствует более глубокому осмыслению собственной деятельности и как результат прочности усвоения знаний, формирования умения и навыков. Так, по словам Н.И. Писарева «изучаемое по принуждению забывается при первом удобном случае, а усвоенное с интересом запоминается надолго и легко воспроизводится. Отсутствие интереса ведет к формальному усвоению материала и к недостаточному интеллектуальному развитию» [4: 1].

Во-вторых, наличие интереса к учению побуждает учащихся к поиску новой информации, реализации полученных знаний на практике.

В-третьих, огромное значение мотивация имеет как средство побуждения учащихся к самообразованию.

В-четвертых, при наличии интереса учащихся к изучаемому материалу характер их познавательной деятельности приобретает черты активности и самостоятельности, носит разносторонний и творческий характер, становится более углубленной и радостной для учащихся.

Таким образом, развитие интереса к учебному предмету, на наш взгляд, является одной из основных целей каждого учителя при работе с учащимися разных возрастных групп. Без интереса к предмету, без потребности узнать больше нельзя заинтересовать учащегося, процесс приобретения знаний и формирование на их основе умений и навыков будет менее эффективен и занимать более продолжительное время, так как будет являться рутинной и однообразной работой, как для учащегося, так и для самого педагога. Для предотвращения вышеуказанной трудности в настоящее время ведется активный процесс разработки методов обучения с учетом возраста детей. Этот поиск нацелен на оптимизацию обучения, способствует повышению мотивации в образовательном процессе и направлен на качественное формирование знаний, умений и навыков.

Так, на сегодняшний день существует ряд современных подходов к преподаванию иностранных языков. К данным подходам можно отнести коммуникативный подход, сформировавшийся в результате новаторских исследований Р. Уиддоусона и Д. Уилкинса, которые разработали методические материалы, знакомящие учащихся с функциональным аспектом изучаемого языка. В других странах авторами данной методики считаются Г. Пифо (Германия), Е. И. Пассов (Россия) и другие. Так, Е. И. Пассов занимался методикой обучения иностранному языку, а также основал журнал «Коммуникативная методика» [9: 74].

В целом данный подход ориентирован на практику общения и использование языка в реальных жизненных ситуациях. Поэтому на уроках иностранного языка перед учителем стоит задача побудить учащихся к общению с целью нахождения решения для конкретной ситуации. «Посредством общения учащиеся не только овладевают языковыми навыками, таким как говорение, чтение, аудирование и письмо, но и преодолевают основную трудность в изучении иностранного языка – это боязнь говорить на чужом языке» [5: 68-69].

Данный подход к изучению иностранного языка подходит для всех возрастных ступеней обучения в школе. Однако наибольший эффект он будет иметь в подростковом возрасте, где ведущим видом деятельности является эмоционально-личностное общение. Использование коммуникативного подхода в процессе обучения переводу способствует осознанию учащимися, что в процессе перевода необходимо не только передать лексическое, грамматическое, стилистическое и культурологическое содержание текста оригинала, сколько суть самого высказывания.

Другой подход к изучению иностранного языка и продолжающий развитие коммуникативного подхода – это лингвосоциокультурный подход, на основе которого возможно создание особых психолого-педагогических условий обучения учащихся, в частности, и переводу.

«Знакомство со страной изучаемого языка, с историей народа, с литературой и искусством, осознание учащимися роли языка в обществе и его связей с жизнью народа, понимание строя и особенностей изучаемого языка – все это составляет вклад в мировоззрение учащихся, обостряет познавательный интерес, распространяя его на сам объект изучения и на способы познания, добывание разнородных знаний» [6: 1]. В процессе изучения иностранного языка одной из важнейших задач является не только формирование коммуникативного умения, но и приобщение учащихся к культурным ценностям народа, изучаемого языка. Понимание культуры и ценностей народа, носителей языка, делает процесс изучения языка более эффективным, а также мотивирует учащихся, повышает познавательную активность. В связи с этим педагогами большое значение уделяется использованию на уроках аутентичных материалов, таких как: рисунки, тексты, звукозаписи и так далее. Учебно-методические комплекты предлагают знакомство с жизнью, культурой, традициями и обычаями страны через текст и иллюстрации, относящиеся к нему.

С одной стороны, данный подход к изучению иностранного языка, формирования навыка перевода способствует повышению познавательного интереса учащихся, развивает языковое чутье, перевод будет более гармоничен с точки зрения культурной обусловленности, более точен в передаче культурных реалий изучаемой страны. Однако, с другой стороны, с точки зрения возрастных особенностей учащихся применение данного подхода в полной мере возможно лишь в старших классах, когда учащиеся владеют грамматическим, лексическим и стилистическим материалом

иностранного языка, у них наблюдаются способности к анализу языкового материала, но даже и в данной возрастной группе могут наблюдаться ряд сложностей.

Популярным методом обучения иностранного языка является эмоционально-смысловой метод, теоретическое обоснование которого было предложено Ю. Шехтером [14: 163]. Суть данного метода заключается в том, что он «предусматривает на занятиях иностранного языка опору на смыслообразование, возникающее в условиях ролевой игры; реализуется через систему коммуникативных заданий, обеспечивающих овладение языком как средством общения» [1: 254]. Огромное влияние данный метод имеет на формирование познавательного интереса, в связи с тем, что направлен на создание ситуаций успеха для каждого ученика.

Использование данного метода в младших классах в процессе обучения иностранному языку будет иметь больший эффект чем на других возрастных ступенях, так как в нем огромную роль играет эмоциональное воздействие на учащихся, использование дидактических игр. А игра является ведущим видом деятельности младшего школьника.

Существует ряд других методов и подходов к обучению иностранного языка, в каждом из которых акцент делается на том или ином аспекте языка. Однако следует также отметить и тот факт, что несмотря на развитие методики обучения иностранному языку «методика преподавания перевода на сегодняшний день является мало разработанной областью педагогической науки. Поэтому нельзя вести речь о какой-то жесткой методической линии, а лишь о ряде методических приемов и упражнений, образующих определенную систему, которая может быть видоизменена, сокращена или дополнена в зависимости от конкретных условий» [8: 162]. Таким образом, выбор методики обучения учащихся разных возрастных групп иностранному языку будет зависеть от педагога и уровня владения учащимися иностранным языком. Однако существуют методические приемы которые актуальны на любой ступени обучения и для любого возрастного периода.

Например, в своей работе И.А. Бурдун «Методика преподавания перевода» предлагает организовать работу с учащимися по формированию навыка перевода в три этапа. Первым этапом, указанным в его работе, является анализ языковых средств оригинала. Затем, по мнению И.А. Бурдун происходит процесс осмысления языковых средств оригинала с точки зрения того, что эти средства выражают. И на заключительном, третьем этапе, переводчик осуществляет синтез высказывания, то есть выражает средствами

одного языка того же самое, что выражено в тексте оригинала. «После чего рассматриваются каждый этап в отдельности и решается, что на стадии анализа надо понять все слова и грамматические связи между ними; на стадии осмысления, не думая о переводе, следует представить себе ситуацию и содержание сказанного, а в процессе синтеза надо найти адекватный вариант выражения содержания английского предложения на русском языке» [3: 29].

Проанализированный нами материал показывает, что выбор методов обучению переводу с одного языка на другой будет во многом зависеть от педагогического мастерства и творчества учителя, но также при выборе методов и приемов работы с учащимися необходимо учитывать и текущий уровень владения навыком перевода в конкретном возрастном периоде. Сделать это возможно лишь при условии, что в процессе формирования у учащихся навыка перевода, педагогом будет вестись постоянный контроль качества формирования данного навыка и осуществляться поиск оптимизации работы в соответствии с возрастом детей.

Полученные в ходе контроля данные являются своего рода сигналами об успешности деятельности учителя. Они указывают на пробелы в знаниях учащихся и определяют направления дальнейшей работы учителя. Зная специфику возраста, учитель сможет продолжить процесс формирования положительной мотивации и помочь школьникам лучше усвоить способы перевода.

С целью определения направления деятельности с учащимися разных возрастных групп нами было проведено анкетирование педагогов школы по теме: «Основные трудности в обучении школьников разных возрастных групп переводу с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный».

Анализ полученных эмпирических данных позволил сделать следующие выводы: учащиеся в ходе переводческой деятельности не анализируют семантическое значение лексических единиц, как одно из средств передачи коммуникативного значения текста, и используют первое, найденное в словаре толкование слова для его перевода. В результате чего происходит неадекватное понимание смысла высказывания и передача его в тексте перевода. Большую трудность вызывают многозначные слова, а именно определение наиболее подходящего для перевода значения слова в данном контексте. Следующей трудностью, отмеченной учителями является сложность в согласовании времен, в неумении отличить пассивный залог от

активного. Так же в результате перевода текстов учащиеся часто нарушают правила оформления высказываний, принятые в данном языке, в результате чего наблюдается такое явление как перенос грамматических и синтаксических структур не свойственных одному языку на другой язык. При переводе текстов разных стилистических жанров происходит смешение стилей, использование лексики, нехарактерной для данного типа текста. Следует также отметить одну из основных трудностей в осуществлении перевода: низкий словарный запас учащихся. В одних случаях, учащиеся могут понимать смысл того о чем идет речь в тексте, но не могут выразить его своими словами. В других случаях, особенно отчетливо это проявляется в условиях устного перевода, учащиеся не понимают значения текста из-за незнания большого количества лексических единиц. В заключение можно отметить, что большое влияние на переводческую деятельность оказывает мотивация учащихся к изучению иностранного языка, культуры и традиций народа носителя данного языка. Некоторые преподаватели отмечают, что с каждым годом наблюдается ее постепенное снижение.

Указанные трудности являются общими для учащихся всех возрастных групп, а именно для младшего школьного, подросткового и юношеского возрастов. Однако были выделены и специфические возрастные трудности в обучении переводу. Так, на первом этапе обучения со вторых по четвертые классы основными трудностями для учащихся в осуществлении данной деятельности являются: недостаточно четкое знание алфавита, неумение пользоваться словарем, несформированность умения чтения транскрипции.

Для среднего звена, учащихся с пятого по девятые классы, основными трудностями являются: систематическое невыполнение домашних заданий и вследствие этого при работе с переводами прослеживается наличие явных пробелов в знаниях.

На старшем этапе обучения в большинстве случаев учащиеся в процессе переводческой деятельности используют машинный перевод, который далеко не всегда отвечает требованиям к качеству перевода, отмечается низкий уровень страноведческих знаний, проявление возрастных особенностей учащихся, которые оказывают влияние на переводческую деятельность, например крайняя самонадеянность и безапелляционные суждения в отношении окружающих, эмоциональная неустойчивость и резкие колебания настроения и другое.

Таким образом, определение данных трудностей позволило нам наметить основные пути работы с учащимися разных возрастных групп, направленных на преодоление выявленных сложностей.

К данным направлениям работы относятся следующие:

Во-первых, объяснение учащимся специфики работы по переводу текстов с одного языка на другой. Так, в педагогической практике к часто наблюдаемому явлению можно отнести то, что учащиеся приступают к переводу текстов до первоначального прочтения их целиком, в результате чего наблюдается целый ряд смысловых и грамматических ошибок. Таким образом, учащимся необходимо осознать сущность процесса перевода, а именно для передачи коммуникативного значения текста. Поэтому перевод будет осуществляться в несколько этапов. Сначала происходит восприятие текста целиком и его первоначальное понимание без непосредственного обращения к словарю. Затем идет уточнение лексических и грамматических структур текста при помощи использования различных источников, к которым наряду со словарями можно также отнести и справочную литературу. На заключительном этапе идет процесс редактирования текста в соответствии с нормами переводимого языка.

Во-вторых, проведение работы, нацеленной на расширение словарного запаса учащихся, которая, так или иначе, связана с заучиванием лексических единиц и их сочетательной способности. Поэтому данную работу можно проводить несколькими способами: работа с различными словарями, чтение иноязычной литературы, составление картотеки слов, составление высказываний, небольших текстов с использованием новых слов и устойчивых выражений, заучивание стихотворных и песенных произведений, небольших монологических высказываний.

В-третьих, осуществление переводческой деятельности текстов разных стилей и жанров, а также использование полученных переводов в учебных целях. Для эффективности работы в данном направлении учащимся необходимо ощущать потребность в переводческой деятельности, поэтому особое внимание следует уделить формированию их положительной мотивации к процессу перевода.

В-четвертых, проведение аналитической работы готовых переводов. Данная деятельность позволит лучше осознать сущность процесса перевода, специфику текстов разных стилей и жанров, особенности их перевода, и как результат будет способствовать формированию навыка перевода.

В-пятых, использование творческого потенциала учащихся в процессе переводческой деятельности. Например, введение соревновательной составляющей в процесс обучения переводу позволяет создать педагогические условия для раскрытия потенциала школьников.

Подводя итог нашей работы, следует сделать вывод о том, что процесс формирования у учащихся навыка перевода с одного языка на другой базируется на основных педагогических и дидактических принципах обучения, одним из которых является учет возрастных особенностей учащихся. Он напрямую связан с процессом формирования положительной мотивации, во многом определяет выбор адекватных методов и приемов обучения иностранному языку в целом, и обучения переводу, в частности. Так, в ходе теоретического и практического исследования нами выявлено, что особую роль в обучении школьников разного возраста переводу играют: учет этапов в обучении переводу, обучение работе со словарями, формирование положительной мотивации к изучению иностранных языков в целом и переводу в частности, осознание стилей и жанров переводимых текстов, стимулирование творчества школьников в процессе перевода текстов.

Литература:

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Ваулина Ю.Е., Дули Д., Подоляко О.Е., Эванс В. Английский язык. Книга для учителя. 5 класс: пособие для общеобразоват. учреждений / Ю.Е.Ваулина, Д.Дули, О.Е.Подоляко, В.Эванс. – 2-е изд. – М.: свещение, 2011. – 192 с.: ил. – (Английский в фокусе).
3. Дмитриева Л.Ф., Кунцевич С.Е. и др. Английский язык. Курс перевода / Л.Ф. Дмитриева и др. – М.: ИКЦ «Март»; Ростов н/Д: Издательский центр «МарТ», 2005. – 304 с.
4. Дрелина Н.М. Доклад на тему «Дидактическая игра как средство формирования интереса к учебной деятельности у детей с интеллектуальными нарушениями» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://festival.1september.ru/> (дата обращения: 25.10.2014).
5. Евтюкова О.П., Бачурина Н.Д. Коммуникативный подход в преподавании английского языка как иностранного / О.П.Евтюкова, Н.Д. Бачурина // Успехи современного естествознания. – 2005. – № 5. – С. 126.
6. Зелинская Е.А. Лингвосоциокультурный метод на занятиях по страноведению [Электронный ресурс]. – Режим

7. Коменский Я.А., Локк Д., Руссо Ж.-Ж., Песталоцци И.Г. Педагогическое наследие / Сост. В.М.Кларин, А.Н.Джуринский. – М.: Педагогика, 1989 – 416 с.
8. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод //Теория, практика и методика преподавания / Л.К.Латышев, А.Л.Семенов. 2-е изд. – М.: Академия, 2005. – 180 с.
9. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.
10. Подласый И.П. Педагогика: 100 вопросов –100 ответов: учебное пособие для вузов. / И.П. Подласый. – М.: ВЛАДОС–пресс, 2004. – 365 с.
11. Сухомлинский В.А. О воспитании / В.А. Сухомлинский – М.: Политическая литература, 1982. – 270 с.
12. Сорокоумова Е. А. Возрастная психология. Краткий курс. / Е. А.Сорокоумова – СПб.: Питер, 2009. – 208 с.: ил. – (Серия «Краткий курс»).
13. Талызина Н.Ф. Педагогическая психология: Учеб.пособие для студ. сред. пед. учеб. заведений. / Н.Ф. Талызина – М.: Издательский центр «Академия», 1998. – 288 с.
14. Шехтер И.Ю. Руководство для преподавателей по эмоционально-смысловому методу/ И.Ю.Шехтер – В НМ Центр Госпрофобр. СССР. М., 1980. – 392 с.
15. Эльконин Д. Б. Избранные психологические труды / Д. Б. Эльконин – М.: Педагогика, 1989. 560 с.: ил. – (Труды д. чл. и чл.-кор. АПН СССР).

УДК 81'342.3+372.881.1

ББК 81.2

ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО РЕЧЕВОГО СЛУХА

DEVELOPMENT STAGES OF FOREIGN LANGUAGE SPEECH HEARING

А. О. Ильнер

Уральский федеральный университет, Екатеринбург

Аннотация: В статье описывается соотношение между речевым слухом и иноязычным речевым слухом, рассматривается роль перцептивной и артикуляционной баз в процессе развития иноязычного речевого слуха, показаны основные этапы его развития.